

**Carta de consentimento dos Produtores de Figurado em Barro de Estremoz**

Através desta carta coletiva, nós, os produtores de Figurado em Barro de Estremoz, membros do Centro UNESCO para a Salvaguarda e Valorização do Boneco de Estremoz, e nós, produtores individuais, plenamente conscientes do valor identitário, do carácter único em termos estéticos e técnicos do Figurado em Barro de Estremoz, vimos por este meio exprimir o nosso livre consentimento para a inscrição deste elemento na Lista Representativa do Património Cultural Imaterial da Humanidade da UNESCO.

Esperamos que o reconhecimento e uma proteção internacional, no futuro próximo, possa fazer crescer ainda mais o interesse pelo nosso trabalho, possibilitando assim a salvaguarda para as gerações vindouras de um artesanato que faz parte da identidade da nossa cidade e que queremos ensinar e transmitir às gerações futuras.

Esperamos então que esta carta de consentimento possa ajudar a que a UNESCO inscreva a nossa produção, que tanto amamos e queremos promover, na Lista Representativa de Património Cultural Imaterial da Humanidade.

NOME	ATIVIDADE	CENTRO UNESCO PARA A VALORIZAÇÃO E SALVAGUARDA DO BONECO DE ESTREMOZ	ASSINATURA
Amândio Soares	Barrista	Membro	[Assinatura]
Diogo Soares	Barrista	Membro	[Assinatura]
Flávio Leiria	Barrista	Membro	[Assinatura]
Luís de Jesus	Pintura	Membro	[Assinatura]
Pepe Soares	Barrista	Membro	[Assinatura]
Isabel Pires	Barrista	Membro	[Assinatura]
Jalima Estroia	Barrista	Membro	Jalima Estroia
Álvaro Freitas	Barrista	Membro	[Assinatura]
Luís Soares	Barrista	Membro	[Assinatura]
Jorge Lourenço	Barrista	Membro	[Assinatura]
Amândio Soares	Barrista	Membro	[Assinatura]

Estremoz, 28 de agosto de 2015

**Courtesy translation**

**Consent letter of the Estremoz “Clay Figures” Craftsmen**

Through this collective letter, we, the producers of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures, members of the UNESCO Centre for the Safeguarding of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures, and we, individual craftsmen, fully conscious of the identity value and unique aesthetical and technical features of Craftsmanship of Estremoz Clay Figures, by this mean want to express our free consent to the inscription of this practice in the UNESCO Intangible Cultural Heritage List.

We expect that this recognition and international protection, in the near future, can make the interest for our work to grow, and allow the safeguard for generations to come of a craftsmanship that is part of our city’s identity and that we want to teach and transmit to the future generations.

So, we hope that this consent letter can convince UNESCO to inscribe our craftsmanship that we so love and want to promote, in its Intangible Cultural Heritage List.

NAME	ACTIVITY	UNESCO CENTRE FOR THE SAFE- GUARDING OF THE CRAFTSMAN- SHIP OF ESTREMOZ CLAY FIGURES	SIGNATURE
Maria Inácia Fonseca Mateus	Artisan	Member	
Ricardo Fonseca	Artisan	Member	
Afonso Ginja	Artisan	Member	
Matilde Ginja	Painting	Member	
Perpétua Sousa	Artisan	Member	
Isabel C. Pires	Artisan	Member	
Fátima Estróia	Artisan	Member	
Célia Freitas	Artisan	Member	
Miguel Gomes	Artisan	Member	
Jorge da Conceição	Artisan	Member	
Duarte Catela	Artisan	Member	

Estremoz, August 28<sup>th</sup> 2015

Estremeros 14/17/2016

Eu Maria Luíza Fonseca Botelho, apoio a  
candidatura a Património Imaterial  
da Humanidade da UNESCO.

Porque vai ajudar as pessoas de Portugal,  
mas também de todo o mundo, a dignificar  
e valorizarem a arte que sai das mãos  
do povo.

Maria Luíza Fonseca Botelho

### **Courtesy translation**

Estremoz, January 14<sup>th</sup> 2016

I am artisan Maria Inácia Fonseca Mateus. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because it will help people from Portugal and from the whole World to dignify and valorise this art that is made by people's hands.

Maria Inácia Fonseca Mateus



Estimado 14-1-2016

Eu baixista Ricardo Fonseca,  
apoió a Candidatura a Património  
Imaterial de Humanidade de  
UNESCO, e muito bom para a  
continuar p̄s de arte, pois  
necessitamos de mais gente  
a aprender...

Ricardo Fonseca

### Courtesy translation

Estremoz, January 14<sup>th</sup> 2016

I am artisan Ricardo Fonseca. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because it is very good to the continuity of the art and we need more people to learn it.

Ricardo Fonseca

Carta nº 18 de Janeiro 201.

Eu barrista Gonso Alberto Ferran  
ginja, a peio a candidatura  
a Património Imaterial da  
Humanidade da Umesco, porque a  
nossa arte é merecedora de um  
reconhecimento da Umesco, pois não  
conheço outra igual, com tantos  
séculos e com bonecos tão bonitos  
mas ao mesmo tempo tão simples

Gonso Alberto Ferran ginja

### **Courtesy translation**

Estremoz, January 18<sup>th</sup> 2016

I am artisan Afonso Alberto Serrano Ginja. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because our art is worth to be recognised by the UNESCO and I don't know any other art like this, with so many centuries and with such beautiful figures, which is at the same time so simple.

Afonso Alberto Serrano Ginja



Estremoz, 18 de Janeiro de 2016

Eu, barista, apoio a candidatura a Património Imaterial da Humanidade da UNESCO, porque todo o mundo nos vai conhecer e valorizar a nossa arte, mas também porque assim vamos ter mais contactos com colegas de outros países.

Luís de Oliveira Jesus F. F. Jr

### Courtesy translation

Estremoz, January 18<sup>th</sup> 2016

I am artisan Matilde Ginja. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because the whole World will learn about our art and valorise it, but also because of it we will have contact with other people around the World that work with clay.

Matilde Conceição Jesus F. Ginja

Estremoz 14-1-2016

Eu Perfêta R. Sousa Apoio a  
Candidatura a Património Internacional  
da Humanidade da Unesco.

Porque vai mostrar que a arte do povo  
tem muito valor para a nossa terra e  
para todo o mundo.

Perfêta Hátilez Fonseca Sousa

**Courtesy translation**

Estremoz, January 14<sup>th</sup> 2016

I am artisan Perpétua M. Sousa. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because it will show that people's art has got a lot of value to our city and to the World.

Perpétua Matilde Fonseca Sousa



Estimoz, 18 de Janeiro de 16

Eu Bannista Isabel Catannilhas Pires  
apoio a candidatura a Património  
Imaterial da Humanidade da UNESCO,  
Porque temos uma arte única, sem  
igual e que sabemos que vale o  
Reconhecimento da UNESCO

Mania Isabel Dias Catannilhas Pires

**Courtesy translation**

Estremoz, January 18<sup>th</sup> 2016

I am artisan Isabel Catarrilhas Pires. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because we have got an unique unparalleled art and we know that it is worth of recognition by UNESCO.

Maria Isabel Dias Catarrilhas Pires

Estremoz 26-01-2016

eu barrista, Fátima Estreia  
apoio a candidatura a  
património imaterial da  
Humanidade da UNESCO,  
para que cada vez mais vá  
valorizar uma arte tão bonita  
e tão diferente de tudo o  
que se conhece em Portugal  
e no mundo

Fátima Estreia

## Courtesy translation

Estremoz, January 26<sup>th</sup> 2016

I am artisan Fátima Estróia. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because it will enrich this art that is so beautiful and so unlike anything that is known in Portugal and in the World.

Fátima Estróia



Estimada, 21 de Março de 2016

Eu, Célia Freitas Gomes, apelo a  
cordialidade e Património Benéfico  
de Humanidade de Vuesro para  
que cada vez mais pessoas vos  
visitem e contribuam o vosso  
trabalho, o qual irá contribuir mais  
verivelmente que se associe

Célia Maria Costa Freitas Gomes

## **Courtesy translation**

Estremoz, March 21<sup>st</sup> 2016

I am artisan Célia Freitas Gomes. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because it will bring a lot of people to visit Estremoz and will learn about this work that we love to do: Clay Figures.

Célia Maria Costa Freitas Gomes

Estremoz, 21 Março de 2016

Eu, barrista Miguel Gomes, apoio  
a candidatura a Património Imaterial  
da Humanidade da UNESCO porque  
vai trazer muita gente a Estremoz,  
com ideia de nos visitar e combenir  
aquilo que tanto gostamos de fazer,  
o Boreco de Estremoz

Miguel Googuin Senal Gomes

## Courtesy translation

Estremoz, March 21<sup>st</sup> 2016

I am artisan Miguel Gomes. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity so that more and more people visit and learn about our work, about which I don't know any other.

Miguel Joaquim Serol Gomes



## DECLARAÇÃO

ESTREMOZ, 18 DE JANEIRO DE 2016

Eu, barrista Jorge Manuel da Conceição Palmeira (Jorge da Conceição), apoio a candidatura a Património Imaterial de Humanidade da UNESCO porque nos vai incentivar a trabalhar cada vez com mais qualidade, porque ficamos com a obrigação de bem representar uma arte que pertence a todos de Humanidade.

Jorge Manuel da Conceição Palmeira

**Courtesy translation**

Estremoz, January 18<sup>th</sup> 2016

I am artisan Jorge Manuel da Conceição Palmela (Jorge da Conceição).  
I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List  
of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because it will encourage us to  
work with increasing quality, because we will have the obligation to represent  
well an art that will become part of Humanity.

Jorge Manuel da Conceição Palmela

Los Remedios, 5 de Fevereiro 2016

pu, Garrista Duarte Catela, apoio a  
audidatura a Património Imaterial da  
Humanidade da UNESCO para que cada vez  
mais jovens se interessem pela arte e assim  
queiram continuar um trabalho que tem  
já muitos séculos.

Duarte Catela

## Courtesy translation

Estremoz, February 5<sup>th</sup> 2016

I am artisan Duarte Catela. I support the nomination of Estremoz Clay Figures to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity so that more and more young people have interest in this art and so they want to continue a work that exist for several centuries.

Duarte Catela

### Carta de consentimento

Eu, abaixo assinado, Luís Filipe Pereira Mourinha, Presidente da Câmara Municipal de Estremoz e representante legal do Município de Estremoz, da República Portuguesa, venho por este meio expressar o meu livre consentimento relativamente à inserção da Produção de Figurado em Barro de Estremoz na Lista Representativa do Património Cultural Imaterial da Humanidade da UNESCO.

O Município que represento está consciente da relevância desta inscrição para assegurar a preservação e salvaguarda da técnica e estética deste artesanato, que forma parte da nossa identidade enquanto povo e que é única no Mundo.

Assim, conjuntamente com toda a cidade de Estremoz, e seus barristas ativos, tenho a honra de solicitar a inscrição da Produção de Figurado em Barro de Estremoz na Lista Representativa do Património Cultural Imaterial da Humanidade da UNESCO.

Estremoz, 31 de agosto de 2015

O Presidente da Câmara



Luís Filipe Pereira Mourinha

**Courtesy translation**

**Consent Letter of the Estremoz City Hall**

I, undersigned, Luís Filipe Pereira Mourinha, President of Estremoz City Hall of the Portuguese Republic, as legal representative of Estremoz Municipality, give, by this mean, free consent to the insertion of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures in the UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity List.

The Municipality I represent is aware of the importance of this inscription to assure the preservation and safeguard of this craftsmanship's technique and aesthetics that is a part of our people's identity and unique in the World.

So, together with the whole Estremoz city and its active clay figures craftsmen, I have the honour of requesting for the inscription of Craftsmanship of Estremoz Clay Figures in the UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity List.

Estremoz, August 31<sup>st</sup> 2015

The President of the Estremoz City Hall,

Luís Filipe Pereira Mourinha





## **Declaração de Apoio à Candidatura de Inscrição da *Produção de Figurado em Barro de Estremoz* na Lista Representativa de Património Cultural Imaterial da Humanidade (Unesco)**

A produção de Figurado em Barro de Estremoz constitui uma das mais interessantes formas de expressão plástica artesanal ainda ativa na região Alentejo. Com efeito, se a história do figurado de Estremoz ainda está por completar, certo é que o trabalho de investigação que se vem desenvolvendo em torno deste património permitiu chegar a um documento (ata de vereação da Câmara Municipal de Estremoz, datada de 10 de Outubro de 1770) que trouxe uma nova luz sobre estes *bonecos* e os seus produtores. Contrariamente ao que era historicamente aceite, a arte de “fazer bonecos” em Estremoz não era desenvolvida por oleiros, mas sim por mulheres, as «boniqueiras». São provavelmente da produção destas mulheres *boniqueiras* praticamente todas as peças dos séculos XVIII e XIX que fazem parte da coleção do Museu Joaquim Vermelho, fruto da aquisição, em 1971, do espólio de Júlio Maria dos Reis Pereira, que reúne mais de 350 peças, hoje parte da história do Figurado de Barro de Estremoz.

Esta coleção confere ao Museu Municipal de Estremoz a capacidade e a missão essencial de promover a conservação e a salvaguarda deste particular património tradicional, afirmando-se como entidade museológica absolutamente fundamental também no prosseguimento dos processos de investigação e divulgação deste património.

Em conformidade com esta realidade, o Município de Estremoz, através do Museu Joaquim Vermelho implementou uma metodologia de trabalho, com a cooperação e o apoio técnico da DPIMI/DBC/DGPC, entre os anos de 2012 e 2014, de que resultou um excelente estudo técnico-científico quer do ponto de vista historiográfico, quer do ponto de vista dos processos de produção e agentes envolvidos, para além da recolha sistemática de toda a bibliografia já produzida relativamente ao figurado de Estremoz e à contextualização etnológica e etnográfica desta produção, processo que conduziu ao registo da **Produção de Figurado de Barro de Estremoz** no Inventário Nacional do Património Cultural Imaterial.

O processo de Inventariação deu lugar ao desenvolvimento do respetivo **Plano de Salvaguarda para o Figurado de Barro de Estremoz**, que agrega, para além da reunião dos elementos de conhecimento histórico e reflexão estética, estudos com vista à implementação de processos de conservação do existente, desenvolvimento e crescimento da produção, sua certificação, distribuição, comercialização e divulgação, para além do ensino da técnica e passagem de testemunho a novos artesãos.

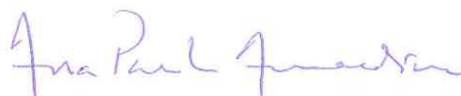
Face ao exposto passamos a elencar os passos fundamentais do processo registo da **Produção de Figurado de Barro de Estremoz**, fazendo notar que estamos face a um processo corretamente desenvolvido, fruto de um trabalho prévio de estudo, recolha e sistematização de conhecimentos, responsável do ponto de vista do cumprimento da Legislação em vigor que se considera passível de ser proposto para inscrição na Lista Representativa de Património Cultural Imaterial da Humanidade.

Assim veja-se:

1. A Produção de Figurado em Barro de Estremoz foi declarada como Património Cultural Imaterial de Interesse Municipal a 26 de Setembro de 2014, tendo a mesma sido aprovada por unanimidade em Assembleia Municipal;
2. A Produção de Figurado em Barro de Estremoz foi inventariada em termos nacionais a 20 de Abril de 2015, com publicação em Diário da República (2ª série, nº88, de 07 de Maio de 2015) através do anúncio nº83/2015;
3. O Plano de Salvaguarda e Valorização do Boneco de Estremoz está a decorrer desde a inventariação nacional, tendo como ações mais relevantes já realizadas:
  - . Fundação do Centro Unesco para a Valorização e Salvaguarda do Boneco de Estremoz a 26 de Junho de 2015;
  - . Renovação museográfica do Museu Municipal (com relevo para o setor do Figurado em Barro de Estremoz);
  - . Ações de educação não formal, onde participaram mais de 2000 crianças do concelho e do Alentejo;
  - . O Plano de Salvaguarda e Valorização do Boneco de Estremoz foi objeto de financiamento pelo INALENTEJO, na área da educação não formal e para a renovação museográfica do Museu Joaquim Vermelho, tendo decorrido de 01/01/2014 a 30/06/2015;
  - . O Plano de Salvaguarda e Valorização do Boneco de Estremoz continua, com financiamento assumido pela autarquia para as ações de educação não formal, bem como com a colaboração da DRCALEN (através do Museu de Évora), nomeadamente através de uma parceria com Centro Hércules, na área da investigação das técnicas e matérias-primas deste figurado.

Face ao exposto somos de parecer que a **Candidatura de Inscrição da Produção de Figurado em Barro de Estremoz** na Lista Representativa de Património Cultural Imaterial da Humanidade (Unesco) reúne todas as condições para ser apresentada à respetiva Comissão.

A Diretora Regional de Cultura do Alentejo,



Ana Paula Amendoeira



## **Courtesy translation**

### **Support declaration to the Nomination for Inscription of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO)**

The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures is one of the most interesting forms of craft plastic expression still active in the Alentejo region. Indeed, if the Craftsmanship of Estremoz History is still to be completed, it's certain that the investigation work that has been developed around this heritage allowed to come to a document (a record of the town council of Estremoz Municipality, dated from October 10th 1770) that brought a new light on these figures and its producers. In contrast with what was accepted in historical terms, the art of “making clay figures” in Estremoz was not developed by potters, but by women, the “boniqueiras” (makers of clay figures). Practically all the pieces from the 18th and 19th century, that exist in the collection of the Municipal Museum of Estremoz, were probably made by these women, acquired in 1971 to Júlio Maria dos Reis Pereira, collection with over 350 pieces, today part of the history of Craftsmanship of Estremoz Clay Figures.

This collection gives the Municipal Museum of Estremoz the ability and the essential mission of promoting the conservation and safeguard of this particular traditional heritage, asserting itself as an entity which is absolutely fundamental also in the prosecution of the investigation processes and divulgation of this heritage.

In accordance with this reality, the Municipality of Estremoz, through its museum, has implemented a work methodology, with the cooperation and technical support of DPMI (Division of Intangible and Movable Heritage)/DBC (Cultural Assets Department) /DGPC (General Directorate of Cultural Heritage), between

the years 2012 and 2014, which resulted in an excellent scientific and technical study, either from the historiographical point of view or from the production processes and involved agents point of view, besides all the systematic collection of all the bibliography already produced in the Craftsmanship of Estremoz field and to the ethnologic and ethnographic contextualization of this production, that led to the registry of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures in the National Inventory of the Intangible Cultural Heritage.

The inventory process gave place to the development of the respective ***Safeguard Plan for the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures*** which aggregates, beyond the reunion of the elements of historical knowledge and aesthetical reflection, studies that pursue the implementation of conservation processes of the existing production, development and growth of the same production, its certification, distribution, marketing and divulgation, beyond the technical education and handover to new craftsmen.

Therefore, we list below the fundamental steps of the registry process of **Craftsmanship of Estremoz Clay Figures**, noticing that we are facing a correctly developed process, the result of a previous work of studying, collection and systematization of knowledge, responsible from the point of view of the enforcement of the law, that is considered viable to be proposed for inscription in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Thus:

1. The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures was declared Intangible Cultural Heritage of Municipal Interest in September 26th 2014, approved in the Municipal Assembly unanimously;
2. The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures was inscribed in the National Inventory in April 20th 2015, and published in the “Diário da República” (Republic Diary, where all the national laws are inscribed) (2nd series, nr. 88, from May 7th 2015), through the announcement nr. 83/2015;
3. The Safeguard and Valorization Plan of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures is in motion since the inscription in the National Inventory, with the following and most relevant actions already made:

- Establishment of the UNESCO Centre for the Safeguard and Valorization of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures in June 26th 2015;
- Municipal Museum renovation (with relevancy of the sector of Estremoz Clay Figures production);
- Non-formal educational actions, in which participated more than 2000 children from the county and the Alentejo region;
- The Safeguard and Valorization Plan of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures was financed by INALENTEJO (the entity that controls the European funds for the Alentejo region), in the area of non-formal education and for the Municipal Museum renovation, which took place between January 1st 2014 and June 30th 2015;
- The Safeguard and Valorization Plan of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures continues to work, with the municipality assuming its financing for the non-formal education actions, as well as with the collaboration of DRCALEN<sup>1</sup> (through the Museum of Évora), namely through a partnership with “Centro Hércules” (Hercules Centre), in the area of investigation of the techniques and elements of these clay figures.

Therefore, in our opinion, the **Candidature of the Inscription of *Craftsmanship of Estremoz Clay Figures*** in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO) reunites all conditions to be presented to the respective commission.

The Cultural Regional Directress of Alentejo

Ana Paula Amendoeira

<sup>1</sup> Cultural Regional Directorate of Alentejo.





## ASSEMBLEIA MUNICIPAL DE ESTREMOZ

-----CERTIDÃO-----

-----

---Na Sessão Ordinária da Assembleia Municipal de Estremoz, realizada no dia 26 de setembro de 2014, finalizadas as intervenções acerca da proposta apresentada pela Câmara Municipal de Estremoz “**PRODUÇÃO DE FIGURADO EM BARRO DE ESTREMOZ – PROPOSTA DE CLASSIFICAÇÃO COMO PATRIMÓNIO IMATERIAL DE INTERESSE MUNICIPAL**” e nos termos do disposto na alínea t) do nº 1 do artigo 33.º e na alínea k) do nº 2 do artigo 25º, ambos da Lei nº 75/2013, de 12 de setembro, o Presidente da Assembleia Municipal colocou o assunto a votação, tendo sido **APROVADO POR UNANIMIDADE**.-----

-----Aprovado em minuta nos termos do n.º 3, do art.º 57.º, da Lei n.º 75/2013, de 12 de setembro.-----

-----Estremoz, 26 de setembro de 2014 -----

O Presidente da Assembleia Municipal,

(Nuno Filipe Queijinho Rato)

A Assistente Técnica,

(Maria do Rosário Pavia Madeira Campos Frade)

**Courtesy translation**

**MUNICIPAL ASSEMBLY OF ESTREMOZ**

**CERTIFICATE**

In the ordinary session of Estremoz Municipal Assembly, that took place on September 26th 2014, after the Deputies' interventions about the proposal submitted by the City Hall of Estremoz "**CRAFTSMANSHIP OF ESTREMOZ CLAY FIGURES - PROPOSAL FOR DECLARATION AS INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF MUNICIPAL INTEREST**", and pursuant the paragraph t), number 1, 33rd article and the paragraph k), number 2, 25th article of Law 75/2013, from September 12th, the President of Municipal Assembly submitted the issue to vote and the proposal was **APPROVED UNANIMOUSLY**. Approved as a draft pursuant the number 3, of 57th article of Law 75/2013, from September 12th.

Estremoz, September 26th 2014.

The President of Municipal Assembly,

Nuno Filipe Queijinho Rato

The Technician Assistant,

Maria do Rosário Pavia Madeira Campos Frade



## CERTIDÃO

### 3 - CANDIDATURA DA PRODUÇÃO DE FIGURADO EM BARRO DE ESTREMOZ A PATRIMÓNIO CULTURAL DA HUMANIDADE DA UNESCO

O Presidente da Câmara apresentou a proposta que a seguir se transcreve:

*"A Produção de Figurado em Barro de Estremoz, vulgarmente conhecida por "Bonecos de Estremoz", é uma expressão artesanal que tem as suas raízes no concelho de Estremoz e que remonta ao século XVII.*

*As primeiras figuras produzidas eram peças religiosas, destinadas ao consolo espiritual de um povo com fracos recursos e que, por isso, não podia adquirir figuras em madeira para adornar os seus oratórios pessoais.*

*Em meados do século XVIII começaram a ser modelados os primeiros Presépios de Altar, que eram cópias populares dos presépios de grandes escultores portugueses de escola italiana da época.*

*No século XIX a arte barrista diversificou-se e surgiram as primeiras "figuras de carnaval", como por exemplo "A Primavera", "O Fidalgo" ou "O Amor é Cego".*

*No início do século XX a produção atravessou uma crise de vocações, que acabou por ser resolvida graças ao trabalho de uma série de artesãos que, ao longo daquele século, permitiram que a Produção de Figurado em Barro ainda hoje seja uma realidade em Estremoz.*

*Hoje a arte está viva, vivendo momentos de grande esperança e sendo desenvolvida por cerca de 12 artesãos, estando ainda em curso diversas ações que visam a salvaguarda e valorização da Produção de Figurado em Barro, garantindo a sua transmissão às gerações futuras.*

*O núcleo base da tradição do Boneco de Estremoz é constituído por cerca de noventa figuras, que foram sendo paulatinamente acrescentadas durante os vários séculos de produção, em virtude da prodigiosa imaginação dos artesãos. As figuras refletem o espírito, o humor, os trabalhos e as tradições da região Alentejo, sendo o resultado do contexto das vivências dos artesãos.*

*O Figurado em Barro de Estremoz constitui um tipo de produção, de carácter artesanal, identificado em exclusivo com o centro de produção que lhe confere a designação, e de que constituem principais marcas identificativas o seu processo de modelação, a diversidade e carácter único dos modelos produzidos, assim como o*

*respetivo carácter estético, expresso em particular na sua viva policromia.*

*Considerando o atrás exposto e que:*

- 1. A Assembleia Municipal de Estremoz deliberou, em 26/09/2014, classificar a Produção de Figurado em Barro de Estremoz como Património Imaterial de Interesse Municipal;*
- 2. A Produção de Figurado em Barro foi inscrita no Inventário Nacional do Património Cultural Imaterial, pela Direção-Geral do Património Cultural e sob proposta do Município de Estremoz, em 20/04/2015;*
- 3. Estão a ser desenvolvidas diversas medidas de salvaguarda da Produção de Figurado em Barro, através da promoção da arte, da sua transmissão aos mais jovens, da realização de ações educativas, da promoção do Boneco de Estremoz em diversos eventos e da criação de um Plano de Salvaguarda do Boneco de Estremoz, a desenvolver no futuro;*
- 4. Foi obtido o consentimento dos artesãos barristas estremocenses para efetuar um Plano de Salvaguarda da Produção e promover a candidatura do Figurado à obtenção de uma classificação nacional e internacional do mesmo;*
- 5. A Produção de Figurado em Barro de Estremoz satisfaz todos os critérios exigidos pela UNESCO - Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura - para que um bem cultural possa candidatar-se à inscrição na Lista Representativa do Património Cultural Imaterial da Humanidade, nomeadamente:*
  - i. O elemento constitui património cultural imaterial, tal como definido no Artigo 2 da Convenção da UNESCO para a Salvaguarda do Património Cultural Imaterial: "O Património Cultural Imaterial é composto pelas práticas, representações, expressões, conhecimentos, aptidões - assim como os instrumentos, objetos, artefatos e espaços culturais a eles associados - que as comunidades, grupos e, nalguns casos, indivíduos, reconhecem como parte do seu património cultural. O património cultural imaterial, transmitido de geração em geração, é constantemente recreado pelas comunidades e grupos em resposta ao seu ambiente, à sua interação com a natureza e com a sua história, conferindo-lhes um sentido de identidade e de continuidade, promovendo assim o respeito pela diversidade cultural e pela criatividade humana (...). O património cultural imaterial atrás definido manifesta-se, inter*



- alía, nos seguintes domínios: (...) (e) produções artesanais tradicionais." <sup>1</sup>*
- ii. A inscrição do elemento contribuirá para assegurar a visibilidade e a consciência da importância do património cultural imaterial e para encorajar o diálogo, refletindo assim a diversidade cultural em todo o mundo e atestando a criatividade humana.*
  - iii. Estão a ser elaboradas medidas de salvaguarda que possam proteger e promover o elemento.*
  - iv. O elemento será candidatado assegurando a mais ampla participação possível da comunidade, grupo ou, se aplicável, indivíduos envolvidos e com o seu livre, prévio e informado consentimento.*
  - v. O elemento está incluído no Inventário do Património Cultural Imaterial do território do Estado a que pertence.*

*Proponho que a Câmara Municipal de Estremoz, nos termos do disposto na alínea t) do número 1 do artigo 33.º do Anexo I à Lei n.º 75/2013, de 12 de setembro, delibere submeter ao Estado Português, através da Comissão Nacional da UNESCO, os documentos necessários à candidatura da Produção de Figurado em Barro de Estremoz, para a sua eventual inscrição na Lista Representativa do Património Cultural Imaterial da Humanidade, no presente ano de 2016."*

O Presidente da Câmara disse haver uma expectativa positiva de que a candidatura relativa aos Bonecos de Estremoz seja aprovada ainda este ano, no final do corrente mês.

O Vereador José Sádio disse concordarem com a proposta por apoiarem este projeto, que consideram de todo o interesse para o Concelho. Disse também pretenderem manifestar alguma preocupação e recomendarem que sejam salvaguardados alguns pormenores, acautelando para que a produção do "boneco" não se banalize à escala do país e que haja uma certificação que garanta que são feitos em Estremoz pelos artesãos e nos moldes em que estão tipificados, para que não se desvirtue e deixe de ser uma mais valia, como certamente será para o Concelho, para os artesãos, para a história e para a cultura e passe a ser algo que coloque em risco aquilo que se quer salvaguardar.

O Presidente da Câmara afirmou que terá que ser produzido um selo local para certificar as peças, de modo a não suceder o mesmo que aos "Tapetes de Arraiolos".

#### **Deliberação:**

---

<sup>1</sup> Tradução livre dos parágrafos 1 e 2 do Artigo 2 da Convenção, na parte que se refere ao património cultural a que a Produção de Figurado em Barro diz respeito.

A Câmara deliberou, por unanimidade, aprovar a proposta apresentada.  
Aprovado em minuta.

É fotocópia autêntica de parte da ata da reunião ordinária da Câmara Municipal de Estremoz, realizada no dia 9 de março de 2016 e está conforme o original, o que certifico.

C. M. de Estremoz, 10 de março de 2016  
O Chefe de Divisão,



*Baptista A. M. Catita*

**Courtesy translation**

**CANDIDATURE FOR INSCRIPTION OF THE CRAFTSMANSHIP OF ESTREMOZ CLAY FIGURES IN THE REPRESENTATIVE LIST OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY (UNESCO)**

The Estremoz City Hall President presented the following proposal:

*“The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures production, usually mentioned by “Bonecos de Estremoz”, is an art expression with its roots in the Estremoz county, that relates to the 17th century.*

*The first known figures were of religious motives, destined to spiritual consolation of a People with scarce economic resources and, therefore, with no possibility to acquire wooden figures to include in their personal oratories.*

*In the mid 1700’s the first Altar Cribs started to be produced, which were popular copies of the great Portuguese sculptors’ cribs, from the Italian school at the time.*

*In the 19th century, the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures diversified and the first Carnival figures appeared, such as “A Primavera” (The Spring), “O Fidalgo” (The Nobleman) or “O Amor É Cego” (Love is Blind).*

*In the early 1900’s the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures production went through a vocational crisis, which ended thanks to the work of a series of craftsmen, that allowed, throughout the 20th century, that Craftsmanship of Estremoz Clay Figures is still a reality today in Estremoz.*

*Nowadays, the art is well alive, living moments of great hope and is developed by 12 craftsmen, more or less, and several actions are being also developed to ensure the safeguard and valorization of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures, assuring its transmission to the future generations.*

*The core of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures tradition is formed by*



*around 90 figures that were gradually added during the several centuries of production, due to the craftsmen's prodigious imagination. The figures reflect the spirit, humour, the crafts and traditions of the Alentejo region, being the result of the craftsmen's experiences.*

*The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures is a handicraft production, belonging exclusively to the production centre of Estremoz, being its modeling process, diversity and unique character of its models that are also its identity marks, as well as the aesthetic character, expressed particularly in its live polychrome.*

*Considering the exposed and that:*

- 1. The Municipal Council deliberated, in 2014/09/26, the classification of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures as Intangible Heritage of Municipal Interest;*
- 2. The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures was inscribed in the National Inventory of the Intangible Cultural Heritage, by the Portuguese General Directorate of the Cultural Heritage, after the proposal of the Estremoz Municipality in 2015/04/20;*
- 3. Several Craftsmanship of Estremoz Clay Figures safeguard measures are being developed, through the promotion of this art, its transmission to the younger, the undertaking of educational actions, the promotion of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures in several events and the creation of a Safeguard Plan of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures, to develop in a near future;*
- 4. The Estremoz craftsmen consented in making a Safeguard Plan of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures and in promoting the candidature of this craft in order to obtain a national and international classification of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures;*
- 5. The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures production satisfies all the required criteria by the UNESCO regarding the inscription of a cultural asset in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, namely:*

i. *The craft is an expression of Intangible Cultural Heritage, as is defined on Article 2 of the UNESCO's Intangible Cultural Heritage Safeguard Convention: "The "intangible cultural heritage" means the practices, representations, expressions, knowledge, skills – as well as the instruments, objects, artifacts and cultural spaces associated therewith – that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity.(...) The "intangible cultural heritage", as defined in paragraph 1 above, is manifested inter alia in the following domains: (...) (e) traditional craftsmanship"*

ii. *The eventual inscription of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures will contribute to assure the visibility and the awareness of the importance of the intangible cultural heritage and to encourage dialogue, thus showing the cultural diversity that exists all over the world and human creativity;*

iii. *There are safeguard measures being developed that aim to the protection and promotion of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures;*

iv. *The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures candidature will assure the widest possible participation of the community, group or, when applicable, involved individuals and show their free, previous and informed consent;*

v. *The Craftsmanship of Estremoz Clay Figures is included in the National Inventory of the Intangible Cultural Heritage.*

*I propose that the Estremoz City Hall, as inscribed in alínea t) do número 1 do artigo 33.º do Anexo I à Lei n.º 75/2013, de 12 de setembro, deliberate to submit to the Portuguese State, through UNESCO's National Commission, the necessary documents to the candidature of the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures, to eventually be inscribed in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, in the present year of 2016."*



The Estremoz City Hall President said to be a positive expectation that this candidature to be approved still in this year, at the end of this month.

Councilman José Sádio said that he and his party agree with this proposal, by supporting this project, and that consider of all interest for the County. He also said that his party wants to manifest some concern and recommend that some details should be safeguarded, so that the Craftsmanship of Estremoz Clay Figures production doesn't get vulgarized all over the country and that a certificate should be issued, guarantying its manufacturing in Estremoz by these craftsmen, maintaining its typification, thus preventing its misrepresentation and the subsequent loss of added value, which will surely be for this county, craftsmen, history and culture, and doesn't become something that jeopardizes the craft that's supposed to be safeguarded.

The Estremoz City Hall President stated that is necessary to create a local stamp to certify these figures, in order to avoid what happened with the "Tapetes de Arraiolos" (Arraiolos Tapestry).

**Deliberation:**

The City Hall deliberated, unanimously, to approve the presented proposal.

This part of the record of the Estremoz City Hall ordinary reunion, that took place in March 9th 2016, is an authentic copy and is as the original, which I certificate.

Estremoz City Hall, March 10th 2016

The Division Manager,

Baptista A. M. Catita